

# برنامج التتبع السريع الخاص بنطاقات المستوى الأعلى لرمز الدولة (ccTLD) المتعلقة بأسماء النطاقات الدولية (IDN) تفاصيل التنفيذ المقترح المتعلق بـ:



## تطوير واستخدام جداول أسماء النطاقات الدولية (IDN) وتهجئات الحروف لسلاسل المستوى الثاني والمستوى الأعلى

18 فبراير 2009

تاريخ النشر:

### معلومات خلفية - عملية التتبع السريع الخاصة بـ IDN ccTLD

سيكون تقديم أسماء النطاقات الدولية (IDN) لمستوى أعلى من أهم المبتكرات التي طرأت على شبكة الإنترنت منذ ظهورها. سنقدم أسماء IDN هذه العديد من الفرص والفوائد الجديدة لمستخدمي الإنترنت حول العالم، وذلك من خلال السماح لهم بإنشاء نطاقات باللغات والأبجديات الأصلية الخاصة بهم واستخدامها.

وقد تمت مناقشة موضوع أسماء IDN في مجتمع ICANN على مدار عدة سنوات. وفي البداية، تركز التطوير على تمكين تقديم أسماء IDN في شكل تسجيلات تحت نطاقات TLD الحالية، لكن تحول التركيز إلى توسيع أدوار الحروف المتاحة للاستخدام في سلاسل المستوى الأعلى أيضاً. عملية التتبع السريع الخاصة بنطاقات المستوى الأعلى لرمز الدولة (ccTLD) المتعلقة بأسماء النطاقات الدولية (IDN) هي إحدى العمليات التي تقوم بها ICANN والتي ستقوم بتمكين تلك المقدمة. كما ستقوم بعملية تنفيذ نطاقات IDN ccTLD الجديدة بدعم نطاقات المستوى الأعلى الدولية كجزء من برنامج نطاقات gTLD الجديدة.

وقد بدأ مجلس إدارة ICANN في الخطوات المبدئية لمقدمة نطاقات IDN ccTLD في اجتماعه الذي عقد في ساوباولو (في ديسمبر 2006). وأثناء استشارات ومناقشات مجموعة عمل أسماء IDN المشتركة والمكونة من لجنة GAC ومنظمة ccNSO، أصبح واضحاً أن عددًا من الدول والمناطق بها حاجة ملحة لعمل نطاقات IDN ccTLD. وتهدف عملية التتبع السريع الخاصة بنطاقات IDN ccTLD تحديداً إلى تلبية طلب المدى القريب واكتساب الخبرة مع آليات التحديد والترخيص لنطاقات TLD تلك والتي يمكنها توفير المعلومات لعملية تطوير السياسة بعيدة المدى المستمرة.

ويجري حالياً تنفيذ عملية التتبع السريع الخاصة بنطاقات IDN ccTLD وعلى أساس [التقرير النهائي الخاص بمجموعة عمل IDN](#)، التي توصي باليات من شأنها تقديم عدد محدود من نطاقات IDN ccTLD الحاسمة والمرتبطة بالرموز ثنائية الأحرف الخاصة بـ ISO 3166-1. وخلال مسودة خطة التنفيذ المبدئية لعملية التتبع السريع الخاصة بنطاقات IDN ccTLD، تم تحديد عدد من القضايا المفتوحة والتي تتطلب مشاركة إضافية من المجتمع وتحتاج للحل، وذلك لإكمال التنفيذ.

هذه الوثيقة هي جزء من سلسلة من الوثائق التي ستكون بمثابة حلول مقترحة لهذه القضايا المفتوحة. وتقوم هذه الحلول المقترحة على أساس التعليقات العامة المستلمة والمشاركات التي تم استلامها خلال الاجتماعات، مثل تلك الاجتماعات التي عُقدت أثناء اجتماع ICANN في القاهرة، بمصر في الفترة من الثالث إلى السابع من نوفمبر 2008. وتم نشر الوثائق بالتزامن مع مسودة خطة تنفيذ محدثة للحصول على تعاون أكثر من المجتمع بصفة خاصة قبل وأثناء اجتماع ICANN في ميكسيكو سيتي، بالمكسيك في الفترة من الأول إلى السادس من مارس 2009. وسيتم توفير فترة للتعليقات العامة على هذه الوثائق لتمكين مناقشات المجتمع تلك وتوثيقها. ثم سيتم استخدام التعليقات المستلمة لمراجعة الخطة كإعداد خطة التنفيذ النهائية.

الرجاء العلم بأن هذه المسودة هي مسودة للمناقشة فقط. ويجب ألا يعتمد من يطلب نطاقات IDN ccTLD على أي من تلك التفاصيل المقترحة المضمنة حيث إنها تظل خاضعة لمشاورة ومراجعة إضافية.

يمكن الاطلاع على نظرة عامة على الأنشطة المتصلة بعملية التتبع السريع لنطاقات IDN ccTLD وتنفيذها عبر هذا الموقع:  
<http://www.icann.org/en/topics/idn/fast-track/>

### ملخص النقاط الرئيسية الواردة في هذه الوثيقة

- تم تطوير جداول أسماء النطاقات الدولية (IDN) والحروف المتعددة المرتبطة بها لتقليل احتمالية الارتباك المتصاعد الذي يمكن أن يتعرض له المستخدمين النهائيين عن طريق تقديم أسماء IDN.
- يتم إجراء التوضيحات والتوصيات المقترحة على عملية تطوير جداول أسماء النطاقات الدولية (IDN) وبالأخص تعريف الحروف المختلفة واستخدامها، في سلاسل المستوى الثاني والمستوى الأعلى.

- يوصى بشدة بأن يكون هناك تضافر بين المجتمعات المشاركة في الأبجديات، أو حيثما يوجد ارتباط خاص بين الحروف عبر اللغات المستخدمة، لتطوير جداول أسماء النطاقات الدولية (IDN) والسياسات المصاحبة. وسوف يضمن هذا الأمر إتاحة الفرص لكافة مجتمعات اللغات بالتساوي لتوفير اللغات الخاصة بها لتسجيل اسم النطاق.
- لا تغير التوصيات المقترحة كيفية تطوير جداول أسماء النطاقات الدولية (IDN) التي تم تطويرها قبل ذلك. وتظل مسؤولية تطوير الجدول مرتبطة بسجلات نطاقات TLD.

## أولاً: الملخص التنفيذي

تمت مناقشة موضوع جداول أسماء النطاقات الدولية (IDN) والحروف المختلفة في جلسات عديدة أثناء اجتماع ICANN في القاهرة، بمصر في نوفمبر 2008. ونتيجة لذلك، تم تضمين بعض المعلومات التوضيحية في تحديث لمسودة خطة التنفيذ على الموقع <http://www.icann.org/en/announcements/announcement-26nov08-en.htm>

تقدم هذه الورقة معلومات إضافية عن جداول أسماء النطاقات الدولية (IDN) وسبب كونها مفيدة لسجلات نطاقات TLD التي تخطط لتقديم أسماء IDN (سواء في المستوى الثاني أو المستوى الأعلى). وتصف هذه الورقة، في شكل مختصر كيفية تطوير جدول أسماء النطاقات الدولية (IDN)، ومنهجية لكيفية استخدام ICANN لجدول أسماء IDN المقدمة عن طريق التسجيلات الخاصة بتخصيصات نطاقات TLD وإدارتها.

وباختصار:

1. يعتبر جدول أسماء IDN قائمة مجدولة لكافة الحروف التي يوفرها تسجيل نطاقات TLD لتسجيل اسم النطاق.
2. يمكن أن يكون لتسجيل نطاق TLD أكثر من هذا الجدول، على سبيل المثال جدول لكل لغة. ويمكن بناء الجدول على لغة أو مجموعة من اللغات أو أبجدية (وفقاً لإرشادات أسماء IDN).
3. حروف التهجئة المختلفة هي حرفين أو أكثر يكون لها "نفس المعنى" عندما يتم استخدامها في تسجيلات أسماء النطاقات.
4. تعتبر جداول IDN التي تحدد تهجئات الحروف جداول مفيدة لأنها تقلل من احتمالية الارتباك الذي من الممكن أن ينتج عن التشابهات المطبعية.
5. تم تقديم اقتراح بشأن إجراءات تطوير جداول IDN في هذه الوثيقة. في هذه الإجراءات، يتم تشجيع مقدمي الطلبات بصورة كبيرة على التضافر عند وجود ارتباط محتمل من خلال لغات الدول والمناطق الأخرى.
  - أ. تتم مشاركة اللغات/الأبجديات في بعض الأحيان عبر الحدود الجغرافية. وفي بعض الحالات قد يؤدي هذا الأمر إلى ارتباط بين المستخدمين التابعين لمجتمع اللغة أو الأبجدية.
  - ب. يمكن أن يحدث ارتباط بصري كذلك في بعض الحالات بين الأبجديات المختلفة (على سبيل المثال، اليونانية والروسية واللاتينية). ويستطيع جدول أسماء النطاقات الدولية (IDN) ذو حروف التهجئات المختلفة المحددة الحد من الارتباك في بعض الحالات عند استخدام العديد من الأبجديات بموجب نطاقات TLD.
6. يتمثل دور ICANN المحدود الخاص بتطوير جداول IDN في تقديم الدعم إلى مقدمي الطلبات عند الطلب.
7. تقترح هذه الورقة أن تقوم ICANN بتوظيف جداول IDN المقدمة عند دراسة الطلب الخاص بسلاسل المستوى الأعلى. وسوف يتم استخدام الجداول كدليل لتحديد ما إذا كان طلب سلسلة ما سيؤدي إلى ارتباط مع السلسلة الموجودة أم لا. وحين يحدث ارتباط للمستخدم نتيجة استخدام حروف التهجئة المختلفة، لن يتم تفويض السلسلة التي يتم التقدم لتسجيلها في منطقة الجذر.

ينشر هذه الورقة، تقوم ICANN بطلب تعليقاتكم على هذا الموضوع المهم بصورة نشطة. وسوف تلعب هذه الملاحظات دوراً رئيسياً في رسم خطط التنفيذ النهائية المراد تقديمها في اجتماع ICANN في سيدني (يونيو 2009).

## ثانياً: تعريف جداول أسماء النطاقات الدولية (IDN)

يسرد جدول أسماء النطاقات الدولية (IDN) كافة الحروف التي يدعمها سجل نطاقات TLD معين بخلاف الستة والعشرين حرفاً الموجودة في الهجائية اللاتينية الأساسية (من a إلى z)، والأرقام العشرة (من 0 إلى 9)، بالإضافة إلى الشرطة (-). وإذا تم اعتبار أي حرف في

مسودة - للمناقشة فقط - الرجاء الرجوع إلى إخلاء المسؤولية الموجود على الصفحة الأولى في هذه الوثيقة.

جدول شكلاً آخر من تهجئة حرف آخر (أي أنه في الأساس "نفس الحرف")، فسيتم توضيح ذلك بجانب كل حرف في مجموعة تهجئة المصطلح "تهجئة" يعين التكافؤ الإملائي على مستوى الحرف، مثل التكافؤ الموجود بين "æ" و "ae" في كلمة "encyclopaedia" وكلمة "encyclopaedia"، ولكن ليس بالمعنى الشامل الذي يخص التهجئة المختلفة للكلمات، مثل كلمة "encyclopaedia" في مقابل "encyclopedia" أو كلمة "color" في مقابل "colour".

وسوف يحتوي جدول أسماء IDN عادةً على الحروف التي إما تمثل لغة معينة أو مأخوذة من أبجدية معينة دون مرجع خاص إلى أية لغة من اللغات التي تكتب بها. والمصطلح "جدول أسماء النطاقات الدولية (IDN)" كما هو مقدم هنا، يطابق ما تمت الإشارة إليه على أنه "جدول تهجئة"، أو "جدول تهجئة اللغة"، أو "جدول لغة"، أو "جدول أبجدية".

ويطلب الأمر وجود خبير في اللغويات و علم الإملاء لتحديد ما إذا كان يجب اعتبار حرف هو تهجئة مختلفة لحرف آخر أم لا، وكذلك يمكن اعتبار نفس عناصر الأبجدية المحددة مختلفة من لغة لأخرى. (الإشارة مرة أخرى إلى المثال الخاص بـ "æ" و "ae"، في جدول اللغة الإنجليزية، حيث يمكن معاملة الأول على أنه تهجئة مختلفة عن الأخير. أما في جدول اللغة الدانمركية، يكون "ae" حرفاً منفصلاً من الهجائية.)، ولا تغير التوصيات المقدمة هنا من ذلك الأسلوب.

### ثالثاً: فائدة امتلاك جداول أسماء النطاقات الدولية (IDN)

عندما تمت زيادة عدد الحروف المتاحة للتضمين في أسماء النطاقات عن الحروف الـ 37 المذكورة آنفاً إلى حوالي 100000 حرف من الأبجديات المتعددة، ازدادت بصورة كبيرة احتمالية الارتباك نتيجة للتشابهات المطبعية. وبرغم أن الكمبيوتر، على سبيل المثال، يستطيع بسهولة إدراك الاختلاف بين "a" (باللاتينية) و "α" (باليونانية) و "a" (بالسيريلية)، إلا أن العين البشرية لا تستطيع ذلك. وتزداد هذه الصعوبة بصورة أكبر عن طريق الاختلافات بين الخطوط والأحجام التي تظهر بها، والوقت الذي يجب على الفرد معالجة الحرف المستخدم وتذكره.

ولتقليل هذا المستوى المتصاعد من احتمالية الارتباك، (وفقاً لتوصيات التقرير النهائي الخاص بـ IDNC) يجب أن يتضمن جزء من سياسة التسجيل الخاصة بأسماء النطاقات الدولية (IDN) لسجلات نطاقات المستوى الأعلى (TLD) إنشاء جدول (جداول) أسماء النطاقات الدولية (IDN)، لكي تقوم سياسة التسجيل الخاصة بأسماء النطاقات الدولية (IDN) لسجلات نطاقات المستوى الأعلى (TLD) على مجموعة معرفة بوضوح من الحروف. وعن طريق استخدام جداول أسماء IDN المنشأة على نحو مشابه، ستقوم سجلات نطاقات TLD بالاحتفاظ بأساس مماثل لتوضيح الحروف التي جعلها متاحة للتسجيل، والمصطلحات المعينة التي تنطبق على الحروف التي تتم معاملتها على أنها تهجئة لبعضها.

وبينما الخبرة في هذا المجال تتعلق فقط بالرجوع إلى تسجيلات أسماء النطاقات الدولية (IDN) التي تم عملها على المستوى الثاني وفقاً لنطاقات المستوى الأعلى (TLD) الموجودة، وتسجيلات المستوى الأدنى، فإن المبدأ الأساسي قابل للتطبيق على سلاسل نطاقات المستوى الأعلى (TLD) وأصبح مهماً أكثر فأكثر معها. وهذا لضمان أننا نتجنب مبدأ امتلاك سلاسل متشابهة مربكة تدخل في الجذر، وبصفة خاصة السلاسل المتشابهة المربكة التي تديرها كيانات مختلفة.

ومن الناحية التاريخية، تم تطوير جداول أسماء النطاقات الدولية (IDN) من قبل سجلات نطاقات المستوى الأعلى (TLD). وبينما تعرض هيئة IANA الجداول على الإنترنت في مستودع لتوفير مصدر موحد للمعلومات، فإن وظيفة IANA الخاصة بـ ICANN لا تتحقق من محتوى الجداول. ورغم ذلك، فإن الجداول تحتاج فعلاً لتحقيق المتطلبات الموضحة في إرشادات أسماء النطاقات الدولية (IDN)، وقواعد التنظيم من متطلبات إجراء مستودع IANA لكي يتم اعتبارها جداول أسماء نطاقات دولية (IDN). سوف يتم تعديل [إرشادات IDN](#) وإجراء مستودع [IANA IDN](#) في المقابل، استجابة لنتائج المناقشة الخاصة بالاقترحات الحالية، وتنفيذها.

### رابعاً: تطوير جداول أسماء النطاقات الدولية (IDN)

اعتماداً على عدد الحروف الموجودة في جدول أسماء النطاقات الدولية (IDN)، وعلى أي لغة أو أبجدية تعبر عنه، سيتم تضمين الدرجات المتفاوتة من الصعوبة الموجودة في التطوير وكذلك في تعريف التهجئات التي قد تحتوي عليها. وعلى سبيل المثال، إذا كان جدول ما يضم حرفاً من أبجدية واحدة تدعم لغة واحدة، فإن تحديد طريقة مجتمع تلك اللغة في ملاحظة التشابه يُعد عادةً أبسط إلى حد ما. ومع ذلك، إذا كانت الحروف من أبجدية مستخدمة في كتابة لغات عديدة أو إذا كان سجل نطاقات المستوى الأعلى (TLD) يعترف بدعم لغات متعددة، فقد يكون من الصعوبة بمكان إيلاء اهتمام كافٍ للعناصر اللغوية ذات الصلة من كافة تلك اللغات.

تفسح الاختلافات الأساسية بين أنظمة الكتابة الطريق للمواقف التي يتم فيها استخدام أبجدية معينة بشكل مختلف من لغة إلى لغة أخرى، الأمر الذي يمكن أن يؤدي إلى ارتباك شخص ما يفتقر إلى الاستيعاب المفصل للاختلافات في الممارسات الإملائية. ويجب قبول ذلك بدقة في أسماء النطاقات الدولية (IDN) كما هو في السياقات الأخرى حيث تظهر اللغات المكتوبة. ومع ذلك، سيستفيد مجتمع المستخدمين من جهود تقليل الارتباك المحتمل. وقد أدت المساهمة النموذجية في تطوير السياسات القائمة على أساس الأبجدية والتي تخدم العديد من مجتمعات العديد من اللغات إلى إرشادات فريق الهندسة المشتركة (JET) لتسجيل وإدارة أسماء النطاقات الدولية (IDN)، للصينية، واليابانية، والكورية والتي يمكن الاطلاع عليها على <http://www.ietf.org/rfc/rfc3743.txt>.

وتقوم حالياً مجتمعات اللغات التي تتبادل أبجديات أخرى بمثل هذه المبادرات، على سبيل المثال، [مجموعة عمل أسماء النطاقات الدولية للأبجدية العربية \(ASIWG\)](#).

وتستخدم الأبجدية العربية بصورة كبيرة في عدد من اللغات الموجودة في الشرق الأوسط، وإفريقيا، وآسيا. وسوف يمتلك كل مجتمع من مجتمعات تلك اللغات وجهة نظره الخاصة حول إنشاء جدول أسماء النطاقات الدولية (IDN) الخاص به. والطريقة الوحيدة لضمان أن مصالح كل مجتمع من تلك المجتمعات منعكسة على الطريقة التي تظهر بها أبجديتهم المتبادلة في حيز أسماء النطاقات الدولية (IDN) هي أن يشاركوا جميعاً في تطوير متناسق للجدول (الجدول)، سواء من خلال تطوير أحد جداول أسماء النطاقات الدولية (IDN) للأبجدية، أو عدة جداول أسماء IDN للغة أو أكثر. أما البديل فهو المخاطرة بتناقضات غير متعمدة في طريقة التعامل مع عنصر معطى في أبجدية ما في جدول لغة مختلف يظهر فيه، وهو ما يعد ضرراً بكافة مجتمعات اللغات التي تشترك في تلك الأبجدية.

ومثال آخر على المبادرة المماثلة والموقف الصعب تقدمه اللغات الهندية، والتي تشمل على أكثر من 20 لغة تستخدم حوالي 13 أبجدية، وبعض هذه اللغات يُكتب بعدة أبجديات. ورغم أن أحجام مجتمعات اللغات الخاصة تختلف، إلا أنه لا توجد لغة داخل الدولة لها وضع رسمي أكثر من أية لغة أخرى. ويحتاج جدول أسماء IDN العادي، أو عدة جداول أسماء IDN مجهزة بالتتابع، إلى دراسة العناصر اللغوية ذات الصلة من كافة اللغات التي تشترك في أبجدية ما، أو حيث يكون الارتباك البصري عاملاً مؤثراً. هذا المنهج من شأنه ضمان إمكانية دعم كافة اللغات الهندية على أساس منصف.

وبغض النظر عن أساس اللغة أو الأبجدية، فإن أسماء النطاقات لا تمثل - دائماً - الكلمات الموجودة في القواميس، وليس هناك شيء جوهري في عنوان يدل على اللغة أو الأبجدية التي يمثلها. ولذا يجب إعطاء المزيد من الاهتمام بالطريقة التي يتم استخدام الأبجدية من خلالها لكتابة اللغات الأخرى التي من الممكن أن تكون منعكسة بطريقة مشابهة في أسماء النطاقات الدولية (IDN) (كما يوضح المثال الموجود هنا). بدون هذا الإجراء، يمكن أن يثبت اختلاف تفاصيل اللغة المحددة التي تبناها أحد السجلات عن سياسات سجل آخر يدعم بعض اللغات الأخرى المكتوبة أيضاً بنفس الأبجدية، من المحتمل حدوث ارتباك داخل مجتمع مستخدمي الإنترنت الشامل.

استخدام جداول أسماء النطاقات الدولية (IDN) والحروف المختلفة في تسجيلات أسماء النطاقات

هناك طرق عديدة للتعامل مع الحروف المختلفة في تسجيلات اسم النطاق. فيما يلي أوصاف قصيرة لهذه الطرق بشكل شائع. وتم اتخاذ القرار تاريخياً للمنهج الذي يأخذه سجل TLD عن طريق سجل TLD وحده. ولا تغير التوصيات المذكورة في هذه الورقة هذا المنهج وكذلك يتم تقديم ما يلي لأغراض المعلومات فقط.

1. التسجيلات الإجمالية - ستؤدي الحروف التي تعتبر تهجئات مختلفة إلى امتلاك المُسجل لتسجيلين أو أكثر (أسماء النطاقات ذات التهجئات المختلفة) بنفس السعر في حين أنها تعتبر تسجيلاً واحداً تلقائياً.
2. التسجيلات المحظورة - ستؤدي الحروف التي تعتبر تهجئات مختلفة إلى حظر اسم (أسماء) النطاقات ذات التهجئات المختلفة. وحظر نطاق يعني أنه من غير الممكن أبداً تسجيله.
3. التسجيلات المحجوزة - ستؤدي الحروف التي تعتبر تهجئات مختلفة إلى حجز اسم (أسماء) النطاقات ذات التهجئات المختلفة. ويعني الحجز بصورة شائعة أن المُسجل فقط هو القادر على تحرير الحجز وتسجيل اسم النطاق محل المشكلة.

الإجراء المقترح لجدول أسماء النطاقات الدولية (IDN) الخاص باستخدام تسجيل SLD

تتطلب توصيات التقرير النهائي الصادر عن لجنة IDNC أن يتم توفير جدول أو عدة جداول من جداول IDN لأي طلب من طلبات التتبع السريع لنطاقات IDN CCTLD. تؤكد إرشادات IDN على نفس الملاحظات للسجلات التي تريد تقديم الدعم لأسماء IDN في تسجيلات اسم النطاق.

تم اقتراح الإجراء التالي لتقديم بعض التوضيحات الإضافية حول كيفية تطوير جداول أسماء IDN. والاقتراح يخص كافة سجلات نطاق TLD التي تريد تقديم الدعم لأسماء IDN في المستوى الثاني.

إن الهدف الأساسي من المقترحات التالية هو ضمان أن كافة مجتمعات اللغات لديها فرصة متساوية لتوفير اللغات الخاصة بهم لتسجيل اسم النطاق.

1. يقرر طالب التتبع السريع الخاص بنطاقات IDN CCTLD الحروف التي ستكون متاحة لتضمينها في علامات SLD، والبحث حسبما يرون عن النصيحة والتعليق من قبل وكالات حكومية، ومجتمعها المستهدف.
2. يقوم طالب التتبع السريع الخاص بنطاق IDN CCTLD بتقييم المدى الذي يمكن توقعه لظهور الحروف الموجودة على القائمة الناتجة في طلبات IDN CCTLD المقدمة عن طريق الدول الأخرى أو.
  - أ. إذا لم يكن هناك مثل هذا الاحتمال، فسيقرر الطالب أي الحروف يجب إدراجها كتهجئات في تطوير جدول (جداول) أسماء النطاقات الدولية (IDN) المرتبط (المرتبطة) بذلك. (ومع ذلك يوصى بالبحث عن النصيحة من قبل خبراء في اللغويات، يكونون على معرفة جيدة شاملة باللغة والأبجدية).

مسودة - للمناقشة فقط - الرجاء الرجوع إلى إخلاء المسؤولية الموجود على الصفحة الأولى في هذه الوثيقة.

ب. إذا كان من المحتمل ظهور الحروف في طلبات أخرى، فيجب على الطالب تنسيق تطوير جدول (جداول) أسماء النطاقات الدولية (IDN) ومن ثم قائمة الحروف ذات التهجئات المختلفة مع إجراء مطابق في الدول أو المناطق الأخرى. ويجب أن يقرر المشاركون في ذلك التعاون ما إذا كان يمكن تبادل جدول حروف واحد بينهم أو ما إذا يلزم توافر عدد من الجداول المنفصلة. ويعتبر هذا الجهد المشترك هو الوسيلة الوحيدة المتاحة لضمان تجنب الارتباك غير المتعمد، ولتحضير شرح روائي لمجتمع المستخدمين العام، فيما يتعلق بأسباب حدوث أي غموض يعتبر حتمياً.

3. كما توجب على صاحب الطلب أن يكون بمقدوره تحديد، في النقطة رقم 2)، الدول أو المناطق الأخرى التي يجب التعامل معها، فإنه كجزء من عملية التتبع السريع، ستقوم ICANN بتسهيل اتصال صاحب الطلب مع الأطراف التي تملك خبراء لغويين مناسبين، إذا دعت الحاجة إلى مثل هذه المساعدة.

### الإجراء المقترح لجدول أسماء النطاقات الدولية (IDN) الخاص باستخدام تسجيلات TLD

تتطلب توصيات التقرير النهائي الصادر عن لجنة IDNC أن يتم توفير جدول أو عدة جداول من جداول IDN لأي طلب من طلبات التتبع السريع لنطاقات IDN ccTLD. تؤكد إرشادات IDN على نفس الملاحظات للسجلات التي تريد تقديم الدعم لأسماء IDN في تسجيلات اسم النطاق.

الحروف والتهجئات المقدمة في جدول أسماء النطاقات الدولية (IDN) كدعم لتسجيل SLD سيتم تطبيقها أيضاً على المستوى الأعلى. وستستخدم ICANN جداول أسماء النطاقات الدولية (IDN) هذه عند مراجعة الطلبات، ويتم تشجيع الطالبين لدراسة ذلك بعناية عند تحضير جداول أسماء النطاقات الدولية (IDN) وتحديثها.

سيكون هناك مواقف حيث يكون لدى طالب نطاقات المستوى الأعلى لرمز الدولة (ccTLD) المتعلقة بأسماء النطاقات الدولية (IDN) أسباب معقولة حيال الرغبة في امتلاك أكثر من عنوان واحد للنطاق المطلوب، والذي يختلف سواء في التفاصيل الخاصة بالترميز الذي لا يمكن رؤيته بسهولة عند عرضه، أو في بعض السياقات الإملائية الواضحة الأخرى (ويشار إلى كل ذلك هنا بسلاسل التهجئات). ومع ذلك، لا توجد حالياً معايير أو آلية يمكن عن طريقها تنفيذ تلك البدائل على مستوى الجذر، ولا تقدم عملية التتبع السريع إمكانية تفويض العلامات المتعددة في نفس اللغة والأبجدية لنطاق واحد فقط من نطاقات IDN ccTLD.

وتقترح ICANN أن تكون سلاسل التهجئات إما مخصصة أو محظورة فيما يتعلق بالتسجيل، بناءً على الحُجج والمتطلبات المنطقية التالية الواردة أدناه:

- أ. يجب على سلاسل التهجئات تحقيق نفس المتطلبات من عملية التتبع السريع مثل السلسلة (السلاسل) المطلوبة.
- ب. عندما أوصى التقرير النهائي للجنة IDNC حيال عملية التتبع السريع "بسلسلة واحدة لكل منطقة لكل لغة رسمية"، لم يتحدث التقرير عن مبدأ سلاسل التهجئات.
- ج. يجب توسيع مبدأ عدد السلاسل ليسمح للعديد من الدول والمناطق بامتلاك السلسلة (السلاسل) المختلفة الخاصة بهم. وإلا فلن تقوم أهداف عملية التتبع السريع بتلبية طلب المجتمع، ويحتمل أن تنشأ ارتباكاً غير ضروري بين سكان معينين إذا لم يتم السماح بسلاسل التهجئات.
- د. سوف يتم تخصيص سلاسل التهجئات فقط في حالة ما إذا تمت الموافقة على أن تتم معاملتها على أنها وظائف بديلة للسلسلة المطلوبة.
- هـ. ويتم إدخال سلاسل التهجئات كتفويضات منفصلة في منطقة جذر نظام أسماء النطاقات (DNS).
- و. حيث إنه لا توجد معايير أو آلية فنية معروفة يمكن عن طريقها تنفيذ البدائل بنجاح على مستوى الجذر، يجب على الطالب، عند تنفيذ نطاقات المستوى الأعلى (TLD) المتعلقة بأسماء النطاقات الدولية (IDN)، تضمين آلية لضمان تنفيذ البدائل بين السلسلة المطلوبة وسلاسل التهجئات المُعرّفة.

يجب طلب سلاسل التهجئات التي تحقق المتطلبات من قبل مقدمي طلبات نطاقات المستوى الأعلى لرمز الدولة (ccTLD) المتعلقة بأسماء النطاقات الدولية (IDN)، مع التركيز الخاص على ما يلي:

- يجب على طالبي نطاقات المستوى الأعلى (TLD) المتعلقة بأسماء النطاقات الدولية (IDN) تقديم بيان حصولهم على دعم من سلطة الدولة أو المنطقة التي لديها خبراء معترف بهم في علم الإملاء الخاص بلغتهم التي تم تقديم عنوان TLD من خلالها. ويجب أن يكون هذا الخبير على دراية كافية بأنظمة الكتابة في اللغات الأخرى التي تستخدم نفس الأبجدية ليكون قادراً على الشهادة بأن عنوان نطاقات المستوى الأعلى (TLD) يستخدم الأبجدية بطريقة لن تتعارض مع استخدامه في عنوان آخر لنطاقات المستوى الأعلى (TLD) يمثل لغة أخرى، وأن يكون بمقدوره كذلك توضيح حد أي غموض محتمل.

وتتم مناقشة المزيد من آليات منع الارتباك على المستوى الجذري في الوحدة السابعة الخاصة بمسودة خطة التنفيذ التي تمت مراجعتها والتي تم إصدارها مع هذه الورقة.

سوف يتم حظر سلاسل التهجئات التي لا تفي بالمتطلبات الواردة أعلاه للتخصيص في نظام DNS. وسيتم هذا بالتزامن مع الممارسات المستخدمة حاليًا عن طريق مديري نطاقات TLD من أجل تسجيلات المستوى الثاني الخاصة بأسماء IDN. وسيتم اعتبار السلاسل المحظورة "سلاسل موجودة" عندما يتم التحقق من الطلبات القادمة بحثًا عن وجود تعارض مع نطاقات TLD الموجودة. ولهذا، فإنه سيتم تجاهل أي طلب لاحق آخر على نفس السلسلة.

وكما ذكرنا في بداية هذه الورقة، تقوم ICANN بطلب تعليقاتكم على هذا الموضوع المهم بصورة نشطة. وسوف تلعب هذه الملاحظات دورًا رئيسيًا في رسم خطط التنفيذ النهائية المراد تقديمها في اجتماع ICANN في سيدني (يونيو 2009).

مسودة - للمناقشة فقط - الرجاء الرجوع إلى إخلاء المسؤولية الموجود على الصفحة الأولى في هذه الوثيقة.

تفاصيل التنفيذ المقترح المتعلق بـ: تطوير واستخدام جداول أسماء النطاقات الدولية (IDN) وتهجئات الحروف: